

## Contents

In Memory of Dr Robert Y.F. Tam: a true library lover	1-2
Message from the Librarian	3-4
Book Talks	4-5
Support the Libraries	6
Exhibitions	7
What's New?	8
What's Coming?	9
Spotlight on Treasures	9-11
Collaborations	12
Achievements	13
Donations	14
Selected Notable Acquisitions	15
WebWise	16
Library Visitors	17-18

## *In Memory of Dr Robert Y.F. Tam*

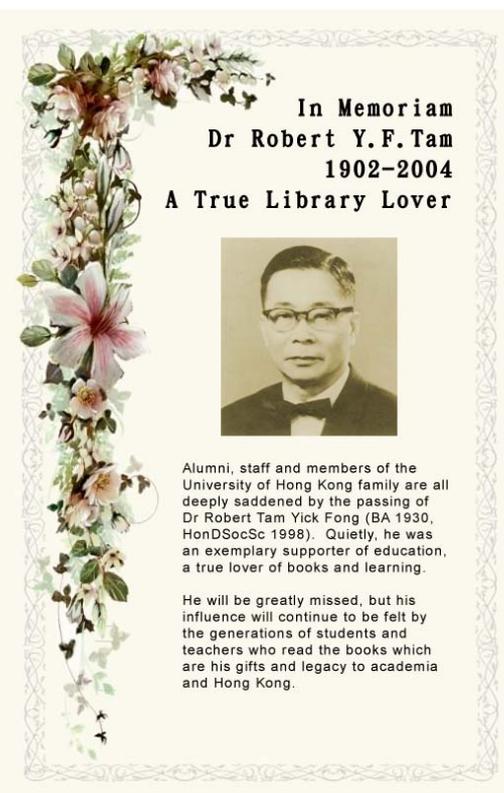
### *A True Library Lover*

**Dr Robert Y.F. Tam 譚益芳博士** (BA 1930, HonDSocSc 1998) passed away on 29 March 2004 at the great age of 103.

#### His Family

The Tam family has been in Hong Kong for the last three generations. Robert's grandfather, the late Lui Chung Tam, was a well-known local merchant and community service worker. During the outbreak of plague in Hong Kong in 1894 when thousands of people died, he took care of plague victims in the Tung Wah Hospitals, of which he was Chairman. Robert's father, the late Yik Hang Tam, was in banking for some time in Hong Kong before starting his own import and export business in Kobe, Japan. When war started in North China in 1937, he closed the business and returned home.

His eldest son, Robert, had been very poor as a young student in Queen's College, with little hope of being able to afford a university education. Fortunately he had won a Government scholarship to the University of Hong



Robert Tam (front right) was an independent member of the Union Council of the University of Hong Kong in 1930

Kong. He spent some of his happiest years and forged some of his most lasting friendships as a resident in May Hall. It was his ambition to give as many deserving young people as possible the opportunity to enjoy the same experience of learning. He dedicated his life to the fulfillment of this ambition.

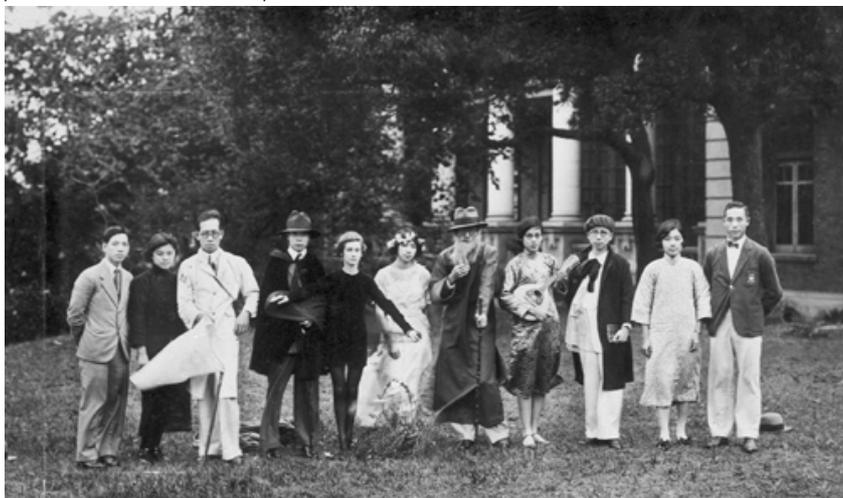
#### His Career

He graduated in 1930 with a degree in Arts before returning to China, where he later offered his services to his country during the war. He served in a number of regions and in various capacities.

In 1945, he entered Columbia Graduate School for Business and completed his studies with the help of funds from the United States Government. He was appointed Secretary-Treasurer to Dah Chong Hong Trading Corporation in New York, and later Assistant Vice-President and Director.

In 1957 he returned to Hong Kong and joined the Hang Seng Bank. He was responsible for staff training and was able to combine banking with education as supervisor of the Bank's Elementary Programme on Banking Practice, which was open to the public. Under

Robert Tam (fourth left) with the cast of a play performed at the Inter-Universities Sports Meet of 1930



this programme, there were more than sixty thousand young people under his supervision. Besides, he also ran an Education Advisory Service, which he advised the bank's clientele who wanted to send their children to study abroad. The Service was able to furnish the most up-to-date information. Dr Tam was for some time Director of Studies for the Certificate Course in Banking Management organized in collaboration with the Chinese University of Hong Kong. Four years before retirement from the bank he set up his own corporation, Robert Y.F. Tam Enterprises Ltd, which dealt with foreign investment.

### His Contributions in Education

He made money in business and benefit the needy through donations: He was a regular participant of Columbia Business School's Annual Fund for top quality management education and the donor of the Hong Kong Room at International House for needy students in New York. He has also contributed to the building of a prevocational school in Tuen Mun in memory of his mother.

Throughout a long and successful career in the banking and financial sector, his loyalty to the University remained unwavering. From 1985 to 1988, Dr Tam and his sister Ms Tam Wun-tsun donated \$11 million to establish the Robert Tam Library Endowment Fund. In 1995, when the University of Hong Kong Foundation was launched they donated

another \$1 million. They also had donated \$50 million to support the Libraries, which, according to Dr Tam, had a special place in his heart. Students have benefited from his gifts to the Libraries and colleagues would remember that the Tam Villas and Pine Court were named after the Tam family.

Dr Robert Tam never lost his appreciation for the importance of learning. He once said,

"The Libraries have a key role to play in the education and training of new graduates and support for such a central institution is support for the University as a whole... everyone, including the Hong Kong community, benefits from a strong University Library."

Dr Robert Tam was a friend of the Libraries and education. He will be greatly missed, but his influence will continue to be felt by the generations of students and teachers who read the books which are his gifts and legacy to academics and Hong Kong.



Dr Robert Tam at his birthday in 2003



# MESSAGE FROM THE LIBRARIAN

## Your Views On How We Are Doing

Anthony Ferguson

Recently, we “pushed” an online patron needs survey to all of you. We received more than 2,500 responses with a whole host of compliments and complaints.

Here are a few examples of the more effusive compliments:

- ◆ “All in all, the HKU Main Library has done sterling service to staff and students of HKU as well as other local universities and researchers from outside HKU. I'm very appreciative of the effort of the staff and the support of the university to develop the HKU Main Library to its current standard and its continual upgrading. Keep up the good work!”
- ◆ “As compared with other resourceful libraries in Europe or in the States, I find our librarians extremely helpful and efficient, I am proud of them and of our library. I sincerely hope that our librarians won't be taken for granted and their commitment will be respected.”
- ◆ “HKUL is a great library with dedicated staff and providing lots of help and world-class resources.”
- ◆ “I have worked in libraries all over Europe (including the British Library and the Bibliotheque Nationale), and I have to say that I am pleasantly surprised concerning how well equipped the HKU library is. The staff is incredibly friendly, questions and requests are answered promptly, interlibrary loans and purchase suggestions are dealt with immediately.”

Among the complaints were some like the following (sometimes paraphrased):

- ◆ “A lot of students write in the books. I know it's the students' fault but [can't] the library do anything to check and warn the students who have this bad habit?”
- ◆ “The air-conditioning is not adequate, usually it is too warm” and “The air-conditioning is too cold. I normally sit on the 2nd floor, and I suggest the temperature be maintained at 24 C. Please take this suggestion seriously.”
- ◆ “I am disappointed to see one of your messages in your computers telling users to only switch their mobile phones to vibrate instead of turning them off completely. What the library should do is step up its enforcement of the mobile phone off rule. This is a library, not a commons area, and people who come in do so for specific reasons, none of which is to chat on their phones.”
- ◆ “I don't understand why children can enter the library and [why] they keep crying. I [don't] think the child is [a] HKU student and [has] no right to use our library.”
- ◆ “Stop people from talking.”
- ◆ “The toilets aren't clean enough, and the lights are too bright or too dim.”
- ◆ “You need more books and journals on subjects X, Y, and Z.”
- ◆ “We need more and better copy machines, microfilm readers, etc.”



- ◆ “The lines at circulation counters are too long, the staff are snippy, and please send me a warning email [actually we tell you on the day the item is due] before fining me.”
- ◆ “Speed up interlibrary loan.”
- ◆ “Shelve the books faster, stop students from hiding books, get the books in better order, and stop the shelving staff from talking.”
- ◆ “Open the libraries earlier and keep them open later, more weekend hours, and don't close them on holidays.”
- ◆ “Get rid of Dewey – call numbers like 371.9510125 are too long.”

While these comments are painfully familiar, others reminded me that this is a new digital world with new problems and new sets of expectations:

- ◆ “I don't know what databases are suitable for me . . . there are so many!”
- ◆ “I have the general impression that the library is getting gradually more difficult to use. The catalogues are a mess with multiple entries for e-journals in particular.”
- ◆ “Abstracts of articles are not good enough – we need more full text.”
- ◆ “I want to look at theses online.”
- ◆ “You need more e-journal backruns.”
- ◆ “It is too slow when I read e-journals from home.”
- ◆ “You have so many e-book collections and their interfaces are all different.”
- ◆ “Make the catalogue more like Amazon.com.”
- ◆ “Put descriptions of databases online [we do somewhat].”
- ◆ “Too many broken links to websites.”
- ◆ “Too many clicks are required to view my circulation record [we require users to authenticate].”
- ◆ “[an alum complained] I want access to all the databases, not just the ones to which Circle of Friends organisation members are entitled.”
- ◆ “Colour copies made from e-journals are not as good as the printed journals.”

The first two of these complaints express the difficulties that many of you are experiencing with the digital parts of our library. When there were mainly printed books and a few electronic databases we were all excited. Now that we are buried in e-content, many of us are drowning in digital ink. Having said that, there is an equally loud demand for more digital ink in the form of more e-books, more e-journals, more e-journal back runs, etc. Other complaints refer to simple, but still frustrating, technical problems: I need a better mouse, my bandwidth is too slow, our catalog isn't nice like Amazon.com's, I hate broken links, and the color copies aren't good

enough. Since we developed an e-package for alumni access [titles for which licensing permission has been secured], we have received numerous complaints that we have disenfranchised them compared to the access they enjoyed as students. Many of these problems can be solved, but they result in some patrons feeling like the one who simply stated: "I feel frustrated all the time."

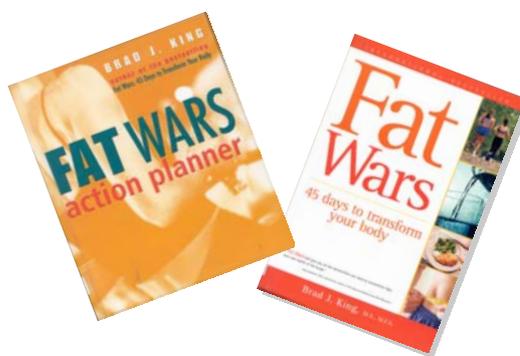
Some of the other complaints reflect the new level of expectations that the current web generation steeped in instant gratification possess:

- ◆ "I want the catalogue to tell me what floor, row, and shelf my book is on."
- ◆ "Translate western European books into English."
- ◆ "Why can't your Hong Kong materials catalogue include references to materials at the Public Records Office, the Historical Museum, etc.?"
- ◆ "You need to catalogue all the articles in anthologies, catalogue all the titles in e-journal databases [we do mostly]."

- ◆ "You pick up and deliver books from libraries at other universities, why not from other branch libraries on our own campus? I don't want to have to come to campus to return my books, please set up return boxes at all the extension centers in the city."

Twenty-five years ago librarians working at the desk complained that students simply wanted to know where the pencil sharpener, drinking fountain, and rest rooms were – but today's students have higher expectations. The last comment in the list just above relates to another phenomenon in higher education today: Many of you are life long learners who have personal needs that conflict with library rules. You come into the library after 9 PM at night once classes are over, rush around gathering books and making photocopies to supplement what you find online, but subsequently are emailed that you need to return a book or get fined – and that is not a day on which you have a class. A student's life is simply not easy. As a library staff we are taking all of these complaints seriously and everyone is being asked to identify things to keep doing and problems to fix.

## BOOK TALKS 城西書話



### Fighting the Fat Wars with Professor Marcel Lie Ken Jie

26 Feb 2004

Our first book talk this semester drew a full house thanks to our star presenter and a subject that is close to everyone's heart: keeping fit. Fatty acid expert Professor Marcel Lie Ken Jie (李素華) reviewed two books by Brad King: *Fat Wars: 45 days to transform your body* and *Fat Wars: action planner*. Professor Lie spoke to an audience of nearly 300, part of whom participated via telecasting in the Libraries' AV Viewing Room and E-Learning Lab. As Librarian Dr Ferguson noted in his welcome remark, "Marcel is interested in helping us not to burst our seams, but his speaking and the popularity of the subject has caused our Libraries Book Talk to burst at seams – 逼爆棚."

# BOOK TALKS 城西書話



Mr Roderick Woo (left) and Dr Chan Kow Tak, the moderator

## A Lesson from Lee Kuan Yew?

25 Mar 2004

Mr Roderick Woo (吳斌) reviewed two books by Lee Kuan Yew: *The Singapore story : memoirs of Lee Kuan Yew and From Third World to first : the Singapore story, 1965-2000*. He gave a clear and detailed depiction of Lee Kuan Yew's family history, from the time when his grandfather migrated to Singapore to his encounter with his wife, and his student days abroad. Drawing on the many achievements of the former Prime Minister in making the success of Singapore in the last century, he reflected on how this could be a lesson for the present government in Hong Kong.



## The Vagina Monologues

22 April 2004

Si-si Liu (廖佩珊), Chairperson of Amnesty International Hong Kong, was our book talk speaker on 22 April. She talked about *The Vagina Monologues*, a controversial book comprising of hundreds of interviews on women of all ages posing questions about their vaginas. The book is thought to be a celebration of female sexuality in all its complexity and mystery. Through the discussion on vagina, hair, body fluid, one takes on a different look at a woman's body and sex itself. She believes that this will raise people's feminist consciousness and is an important step to stop violence against women.

Miss Si-si Liu (right) and Miss Tam Kong Sau, the moderator

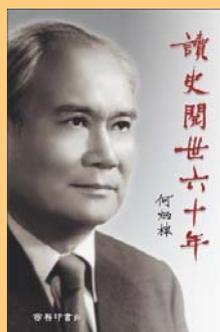


## Upcoming Book Talk

13 May 2004 (Thursday)

Dr Chan Man Hung (陳萬雄) will review two Chinese books: *《仰望陳寅恪》* and *《讀史閱世六十年》*. He will analyse the trend of scholar/study and thoughts and hopes that it will rekindle people's interest in contemporary Chinese culture. Dr Chan is General Manager and Chief Editor of the Commercial Press (Hong Kong) Limited, as well as a specialist in the history of modern Chinese culture and thoughts. He has written many books and articles on these subjects. The talk will be conducted in Cantonese.

Registration:  
[http://lib.hku.hk/friends/reading\\_club/bt2004\\_4.html](http://lib.hku.hk/friends/reading_club/bt2004_4.html)



# SUPPORT THE LIBRARIES

From April 2004, all HKU Graduate Credit Card holders can join the HKU Libraries Circle of Friends (<http://lib.hku.hk/friends/>) as HKU Alumni-Platinum members at a discounted fee of HK\$400 as a one-year introductory offer.

Besides onsite access to over two million volumes and other resources in the library, as Platinum Friends you can enjoy access *from your home* to:

- ◆ over 15,000 e-journals
- ◆ over 60,000 e-books
- ◆ over 30,000 e-dissertations
- ◆ and many more ...

For details and updates, please visit <http://lib.hku.hk/friends/join.html>.

Existing Alumni-Platinum members can still enjoy this offer for renewal during 1 Jan – 31 Mar 2005.



## Honour Mothers with Books

憑書寄意 頌親恩

**What is the best way to honour a wonderful mother?**

With a \$500 gift to the Honour with Books Programme, a commemorative bookplate bearing your name and the name of this special woman will be placed in a new book in the Libraries' collection. You can even select a title yourself from our collection with a gift of \$1,000.

Your gift will enhance the HKUL collections in support of teaching and research.

For details and updates, please visit <http://lib.hku.hk/friends/honourwithbooks/> or call 28592217.

# EXHIBITIONS

## Main Library Lobby



### **Celebrating Year of the Monkey** 6 Jan – 8 Feb 2004

The Libraries celebrated the Year of the Monkey with an exhibition featuring interesting tidbits on the history of the monkey, paintings, novels, fables, paper cuttings, stamps, toys, exquisite figurines and many other Monkey ephemera.

### **Streets of Central and Western District** 9 Feb – 6 Mar 2004

Featured historic photographs of street scenes of Central and Western District dating back to the late 19th century, and a talk on the same topic by local history expert Mr Cheng Po Hung on 20 February 2004.

### **Nature** 8 Mar – 7 Apr 2004

A collection of 34 scenic photographs from all over the world by Mr Lee King Hin, who also presented a talk on *Africa Overland Trip: Sahara, Congo Basin and East African Game Reserves*, 2 April 2004.

## Main Library Art Gallery



### **Henri Michaux** 18 – 31 Mar 2004

To mark the twentieth anniversary of this great writer and painter's death, the Libraries exhibited posters on loan from L'Alliance Française de Hong Kong. These posters, from the French Ministry of Foreign Affairs, presented the life and works of Henri Michaux on display.

### **Recent Calligraphic Works by Lee Chik Fong 李直方書法近作展** 5 - 22 Apr 2004

Mr Lee Chik Fong was the former Head of the Fung Ping Shan Library at the University of Hong Kong before his retirement. An exhibition of his recent calligraphic works in different styles - seals, clerical, regular, running and cursive styles by were on display and the main subject of his works was Tang poetry. Some of his excellent poems and couplets were also exhibited.

## Dental Library

### **Exhibition of Electronic Resources on Dentistry and Medicine** 24 Feb - 6 Mar 2004

To promote the use of dentistry and medicine electronic resources, Dental Library held an exhibition from 24 February through 6 March 2004. The exhibition featured electronic resources such as Medline, ISI, PubMed, Evidence Based Practice, Science Direct, ProQuest and many more.

### **e-Exhibition on Dental Rare Books**

<http://lib.hku.hk/denlib/exhibition/rarebook/index.html>

This e-Exhibition provides an overview of rare books from the dental collection, focusing on areas such as oral pathology, oral surgery and conservative dentistry, as well as general dentistry. Table of contents, brief introductions to individual works, selected preview pages and images are also included.



# WHAT'S NEW



formerly known as Video on the Web, has put on new clothes. Though the name has changed, the essence of the project, which is to send digitised streaming video to the desktop, remains unchanged. Content remains rich and even richer than ever. We are very grateful to various HKU departments, faculties, units and centres for their generosity and kind permission in allowing the Libraries to videotape, digitise, and stream their lectures, seminars and conferences. We welcome collaborations from units willing to provide us with copies of their masterpieces or to allow us to video-tape their seminars/lectures.

e-Video can be accessed from the Libraries website <http://lib.hku.hk>, via "HKUL Digital Initiatives". Current programmes can be viewed either by IBM player or Windows Media but future programmes will only be available for viewing via Windows Media. To access remotely, members of the HKU community are required to use VPN (Virtual Private Network).

## Easier Loans for Education & Music AV Materials

To ease the loan procedures of AV resources, CDs, VCDs and DVDs are tattle taped. This means that the materials will be taken out from the counter and inter-shelved with the circulating items on open shelves. Users no longer need to submit the empty cases to counter staff to retrieve the requested item(s) from behind the counter, resulting in substantial time savings and convenience to users.



Want to publish your research in peer-reviewed journal, immediately and retain copyright to your article? The University of Hong Kong is an institutional member of Biomed Central, which allows publication of articles by HKU faculty and student members free of charge. Visit <http://www.biomedcentral.com/inst/gateway/> for a complete list of journals and information on manuscript submissions or view articles by authors from The University of Hong Kong (<http://www.biomedcentral.com/inst/39413>) that have already appeared in journals published by BioMed Central.

## Don't get left behind HKALL is the word!

Hong Kong Academic Library Link (HKALL港書網) is a union catalogue of the catalogues of the three participating libraries, the University of Hong Kong, the City University of Hong Kong and the Baptist University. Users of these participating libraries may search HKALL, and place requests on available items at the other libraries directly, without using inter-library loan.

Since its launch on 28 January 2004, the Hong Kong Academic Library Link has been receiving tremendous responses from users of the participating institutions. The following table details the transaction activities up to 31 March 2004.

Month	From HKU			To HKU		
	To CTU	To LNU	Subtotal	From CTU	From LNU	Subtotal
Jan	34	15	49	20	16	36
Feb	517	85	602	177	118	295
Mar	400	112	512	197	117	314
<b>Total</b>	<b>951</b>	<b>212</b>	<b>1163</b>	<b>394</b>	<b>251</b>	<b>645</b>

HKALL Monthly Statistics from Jan to Mar 2004



is an online finding aid for the Hong Kong Stock Market Archives and Artifacts Collection. This spectacular collection has been on deposit in the HKU Libraries Special Collections on a permanent basis since 1998. It contains over 1,000 items of rich and invaluable documents, archive materials and artifacts of the stock market of Hong Kong, of which the most important are the archives of the Far East Exchange. It also includes over 60 historical interviews that were conducted with securities industry veterans, including government officials, exchange executives and other market participants.

SMAAC can be accessed from the Libraries web page, <http://lib.hku.hk>, via "HKUL Digital Initiatives".

The physical items for the Hong Kong Stock Market Archives and Artifacts Collection are now kept in the Special Collections of the University of Hong Kong Libraries.

# WHAT'S COMING

## Summer Refresher Courses by the Law Library

Following our second semester courses, more refresher sessions on LexisNexis, Westlaw, and journal articles search will be offered during the summer. Please watch for our upcoming announcements.

## Hong Kong Oral Health Collection

In order to enhance the resources of the Dental Library homepage and ease the searching for e-resources of Hong Kong Oral Health, the Dental Library is developing a resource page on Hong Kong Oral Health. This collection will cover Hong Kong oral health related resources such as scholarly research and publications, theses, surveys and statistics, oral health services etc. The project is expected to be completed in May 2004.

## Digital Microform Reader / Printers

Four new digital microform reader/printers will soon be available at the Special Collections. These new models are installed with Octopus card reader for convenience of users when getting hard copies directly from microforms. Users may also save or send copies to disks or emails.



# SPOTLIGHT ON TREASURES

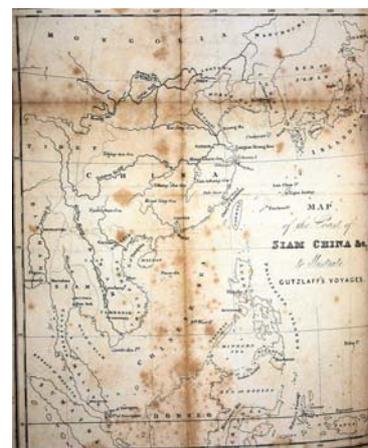
## Gutzlaff, Karl Friedrich August, 1803-1851 Journal of Three Voyages along the Coast of China in 1831, 1832, & 1833, with notices of Siam, Corea, and the Loo-Choo Islands.

London: Frederick Westley and A. H. Davis, 1834. 347p. : illus.; map.

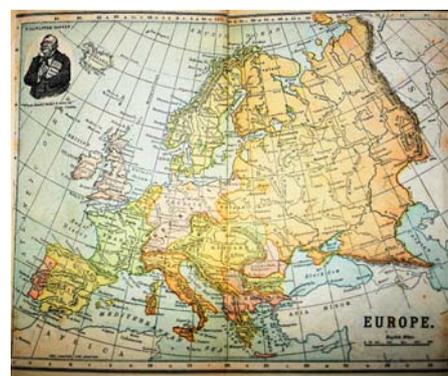
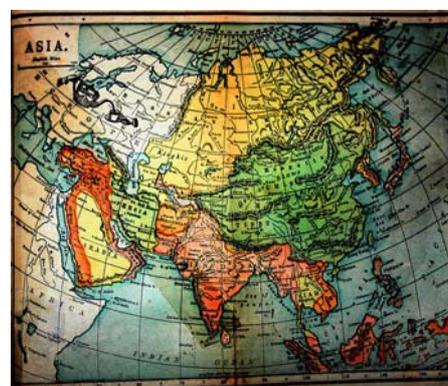
Rev. Gutzlaff (1803-1851), born in Pomerania, Prussia (now Germany), was the first Lutheran Missionary to China 1831-1851. He was appointed the Chinese Secretary to the Colonial Government of Hong Kong in 1843, yet his missionary work was never discontinued - he established the "The Chinese Union" in 1844 to carry out the preaching work until he died in 1851 in Hong Kong. With his devotion to the missionary work to the Chinese, Rev. Gutzlaff was honoured the name "The Apostle of China".

Rev. Gutzlaff had some medical training and was connected to Netherlands Missionary Society. Leaving the Society in 1828, Gutzlaff went to Singapore, Siam and Bangkok and married Maria Newell in 1829. After his wife died in February 1831, Gutzlaff left Siam on a Chinese junk that traded along the coast of China as far as Tientsin. From February to September 1832, he made a second voyage as interpreter and surgeon on the East Indian Company's ship 'Lord Amherst', which explored trading possibilities at ports north from Canton to Shanghai and then visited Corea and Okinawa. His third journey, from October 1832 to April 1833 was on the Jardine Matheson's ship 'Slyph', an opium trading vessel. Gutzlaff, though hesitated, accompanied the British as a translator, seeing this third journey would be a good opportunity to preach the gospel and distribute religious pamphlets. You will find great details about China and China Trade in the days leading up to the first Opium War in Gutzlaff's journal. Attached to the book are two maps: (1) Map of the coast of Siam, China and Corea to illustrate Gutzlaff's voyages; (2) Double-sided map, one of Asia and one of Europe.

The 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> editions of this title are both kept in the Rare Book Room of the Special Collections, with call no: U 915.1076 G9



Map of the coast of Siam, China and Corea to illustrate Gutzlaff's voyages



Double-sided map, one of Asia and one of Europe

SPOTLIGHT ON  
TREASURES

## 補註《洗冤錄集證》 [6卷]

索書號：[特] RA1063.4.S933 Z43 1844

**Chong kan bu zhu Xi Yuan Lu Ji Zheng :**  
Revised and enlarge edition of "The Washing  
away of wrongs" –The forensic medicine in  
thirteenth-century China, the first Medical  
Jurisprudence Book in the World

On double leaves, oriental style, 6 juans, 5 volumes  
within one case, was a remarkable four colours  
block printed version in Qing dynasty that used by  
every coroners and each civil servant working  
related to autopsy.

Originally compiled by the famous officer Sung Tzu  
of Song Dynasty in 1247A.D, it has been recognized  
by historians of medicine as the oldest extant book  
on forensic or legal medicine in any civilization. This  
greatest cultural landmark was not only being  
studied continuously by many researchers in China,  
its' practical contents also adopted by various  
countries and had been translated into different  
languages since the 18th century.



圖一. 補註《洗冤錄集證》

宋慈所編之《洗冤集錄》(詳見下面描述)為骨幹, 附以增補而重輯為四卷三冊。後附兩冊作卷五、六則加入: 重刊洗冤錄彙纂補輯、檢骨格圖、寶鑑編、急救方、石香秘錄、洗冤錄辨正、檢驗合參、洗冤錄解等八種同類的名篇, 為集醫學及法醫學的精華之鉅著。

板式：書高30公分, 框高 15.2 公分, 寬10.7公分左右雙邊, 白口, 單魚尾, 無欄綫, 半葉十行, 行18字, 小字雙行同。書口上欄題書名: 重刊補註洗冤錄集證。中題卷次和卷目, 下題頁次和覆核頁次[印以[朱墨]。線裝。書中有圖, 屬四色 [朱墨黃藍] 套印本, 藍字乃論述各章節之要旨大要, 黃字屬辨正、考實、疑誤等說明, 紅字多為補註、引例、相關條

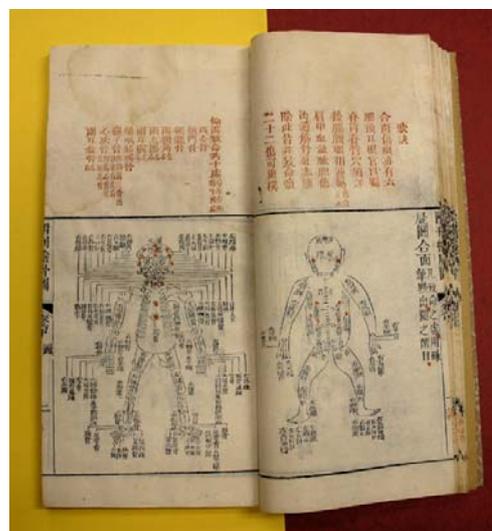
文雜校等。天頭眉批處高10.5公分, 其上的色註多是五字一行。書名頁首行下 有一小方朱文篆印 [直圖]。清翰墨園藏板。

維修：各卷封面均註上民國52-55年重裝的時間, 五冊內均見水漬

及少部分黃斑, 令大部份藍字已變成墨綠, 使閱者產生錯覺, 以為多了一種印色。第二冊全本近書口處缺蝕約有五分之一頁, 曾以鈉紙修補, 因紙質和原來棉紙不符, 令書之東北半構成一高聳硬區, 現已有脆脫表現, 宜再重補。卷五較多霉斑。



圖三. 四色套印洗冤集錄之內文



圖二. 書中插圖

# SPOTLIGHT ON TREASURES

《洗冤集錄》，又名《宋提刑洗冤集錄》，俗稱《洗冤錄》五卷 合計53條。書成於南宋理宗淳祐七年 [1247A.D.] 為集宋以前法醫學屍體檢驗之大成的傑作。它涉及到現代法醫學中心內容的大部份，對於屍體的現象、窒息、損傷、現場檢查、屍體檢驗等各方面都作了大量的科學觀察和歸納。提出了血脈墜下(屍斑)的發生機制與分佈；腐敗的表現和影響的條



圖四.《洗冤集錄序》宋慈書蹟

件；縊死的繩套分類，縊溝的特徵及相關元素；勒死的特點及其與自縊的鑑別；溺死與外物壓塞口鼻死的表見；骨折的生前死後殷鑑；各種刀傷的損傷、生前死後及自他殺的鑑定；防禦性損傷的發現；致命傷的確定；有關未埋屍、離斷屍以及懸縊、水溺、火燒、臨高撲死(墜落)等等各種死亡情況下的具體現場檢驗方法。這一系列的法醫學重要發現和實際運用，其範圍之廣範，內容之深入，為後世法醫學奠定了基礎，是為中國法醫學史上劃時代的著作和祖本。

## 《洗冤集錄》對後世的影響及外傳

《洗冤集錄》為宋淳熙以後所有府臣、佐幕者必習之書，驗官、仵作更是人手一冊。歷代更不斷對此書作出闡釋、增補、考證、附例、仿作等，各檢驗諸書，大抵均以之為藍本。現存此書最早版本為元刊本。

歐洲法醫學的奠基人Ambroise Pare' 在1575年出版的《Opera Chirurgica 外科手術》一書中，始有法醫損傷學的論述，1598意大利人Fortunatus Fidelis 才撰寫法醫學的專書 [近人宋楚翹按：大英百科全書之法醫學Forensic Medicine一條中誤以意人著述為世界第一]，不僅在時間上晚了三百餘年，內容也不如此書的廣泛與深入。此書傳入歐洲乃在鴉片戰爭之後，來華歐人多根據王又槐(1796年)的《洗冤錄集證》或《補註洗冤錄集證》加以翻譯和介紹，其中有荷蘭 C.F.M. de Grijs “Genergtelijke Geneeskunde, uit Chinese vertaald” 譯本 1862；德國Breitenstein “Gerichtliche Medizin des Chinesen” 譯本 1908；Hoffmann 譯本；法國節譯本 1779 年；Ernest Martin “Expose des principaux passages continues de la Si-Yuen Lu” 譯本 1882；英國 Herbert Allen Giles “The His Yuan Lu on indyuyviond yo Voroners” 譯本1873 等共四國六種譯本。而在朝鮮則早在明朝已有元代王與據《洗冤錄》等著作而撰的《無冤錄》譯本，日本則於明治時代傳入，可見此書影響之鉅。

### 附：宋慈 (1186-1249) 生平簡介

宋慈，字惠父，福建建陽童游里人。南宋寧宗嘉定十年(1217)進士，歷任廣東、江西、湖南諸路主簿、縣令、通判兼攝郡事等要職。他居官清廉剛正，處理運鹽、賑濟等，曾為貧苦勞動人民解除訟累，平反冤屈做過不少好事。嘉熙三年 [1239]，昇充提廣東刑獄。到任後便注意調查研究的工作，了解到官吏多不奉公守法，且積案甚多。於是立下規約，限期清出積案，經過八個月的時間，就處理了二百多個待決之囚案。淳祐年間，他直任秘閣，提點湖南刑獄，并兼大使行府參議官，協助一切軍政要務。就在這一時期，他出色地完成了這部傑出的法醫學著作。宋慈所以能繼往開來，擺脫國人對屍體剖驗的禁忌，在科學史上勇於開闢一門新的學科，這與他多年來處理刑獄實踐固然有關，但更主要是他始終抱著『事莫重於人命』、『獨於獄案，審之又審，不敢萌一毫慢易心』的偉大人道主義精神，以及不畏強權，敢於『雪冤禁暴』的剛正性格所孕育的。

書成後次年，宋慈卒，皇帝理宗為了表彰他的功績，曾為其御書墓門。摯友劉克莊在墓誌銘中贊揚他：『奉使四出，皆司臬事，聽訟清明，決事剛果，撫善良甚恩，臨豪猾甚威，屬部官吏以至窮閭委巷、深山幽谷之民，咸若有一宋提刑之臨其前。』



《洗冤集錄》作者宋慈

圖五. 宋慈圖像  
(見於《中國大百科全書·法學》  
【洗冤集錄】條 頁633)

---- 資料參錄自

1. 賈靜濤《中國古代法醫學發展史》見 1981年版上海科學技術出版社《洗冤集錄》內之後記，頁84-105
2. 瀧川巖之日文譯本《中國古代法醫學史》北京警官教育出版社，1991. 頁 249



# Collaborations

## The Library and Information Services in Health Sciences Libraries Seminar

was co-organised by the Yu Chun Keung Medical Library and Ovid Technologies. For the first time, health sciences librarians and directors from different regions of China and Taiwan were brought together in an open forum in Hong Kong. It provided a unique opportunity to develop contacts, discuss common challenges, learn about other medical library developments, and especially, a chance to explore possibilities for cooperation.



## Tsinghua University Collaboration

The Medical Faculty entered into an agreement in November 2002 with Tsinghua University on academic collaboration in medical education and scientific research. In February 2004, the first batch of 40 staff and students from Tsinghua University came for an academic exchange and attended Problem Based Learning tutorials. Medical Library staff's participation in the programme included introducing the various Evidence Based Medicine resources and teaching library evidence searching skills. The students were impressed by the Medical Library facilities and were enthusiastic in trying out all the resources.

## Work Placement

Every year, HKU Libraries and Branches host work placements students from the HKU Space Higher Diploma in Library Technicians Course. Anita Lee Po ka and Yanny Chow Wai yin, Lam Wai Ting and Gian Wong Kwok Ying are Year II students who have joined us for work placement. From the end of March to mid May, Anita and Yanny are given the experience of a range of work processes in the Education Library while Wai Ting and Gian helped in the call number re-orientation project for Chinese audio-visual materials in the Music Library. In addition, the entire class was treated to orientation tours of the Education Library, Law Library and Music Library.



Lam Wai Ting (left) & Gian Wong Kwok Ying (right)

## Achievements



HKUL Systems Department recently won the "Be Innovative!" Award from Innovative Interfaces Inc. (III). This is the vendor for the HKU library system, as well as 1,000s of other libraries around the world. This award was presented to a paper describing a new procedure to automate the update of journal holdings information. Large article databases such as ScienceDirect and ProQuest frequently change titles and holdings information. This new procedure, using Java, XML, and XSLT, will synchronize these changes with the HKUL Dragon catalogue. Systems Librarian David Palmer has attended the III (Innovative Interfaces Inc.) Users' Conference in April to make a presentation and receive this award, which included free training in upcoming III courses.



# DONATIONS

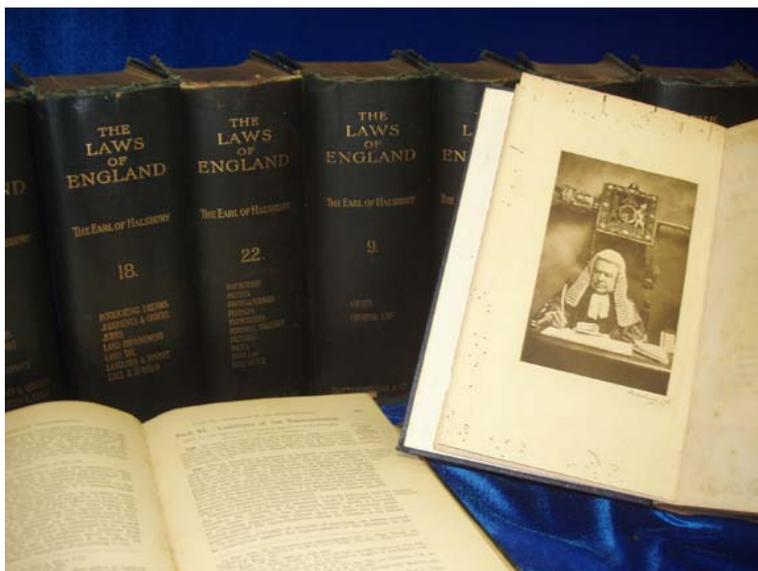


## Collection of the Late Professor Cheng-Siang Chen

The Libraries recently received from Ms Ma Fai Ha a sizable and valuable collection of the late Professor Cheng-Siang Chen (陳正祥教授), a world-renowned scholar with far-reaching contributions to the geographical, environmental and cartographical studies of China, Taiwan and the world. The donation comprised of 2,176 volumes of books and a large number of maps, photos, letters and manuscripts. The diversity of the collection is truly exceptional, from geography, cartography and environmental studies, to Chinese studies, fine arts, history, cultural studies, and philosophy.

## Halsbury's Laws of England

The Law Library gratefully received from C.Y. Kwan & Co (關祖堯律師事務所) the first edition of Halsbury's Laws of England, definitive encyclopaedic work on the laws of England.



## Music from the Chinese Composers' Festival 2003

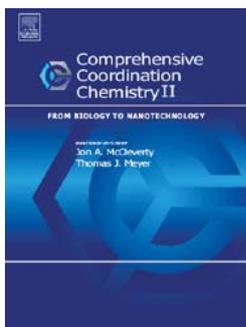
Dr Chan Hing-yan, Head of the Department of Music has kindly facilitated the Music Library to receive a donation of 102 scores by the Chinese and Hong Kong composers for the Chinese Composers' Festival 2003 held in Hong Kong in October, 2003.



# SELECTED NOTABLE ACQUISITIONS

**Changing Stages** [6 VHS videocassettes] / a BBC/Thirteen WNET co-production ; written and presented by Richard Eyre.  
North Sydney, N.S.W. : BBC Worldwide, c2000.

In this six-part series, Sir Richard Eyre, former director of the Royal National Theatre, explores the history of 20th century drama and its confluence with the theater of Ireland, America, and Germany. Evocative archival footages of many of the century's most memorable productions is blended with firsthand testimonies from the writers, actors, and directors who made them possible.

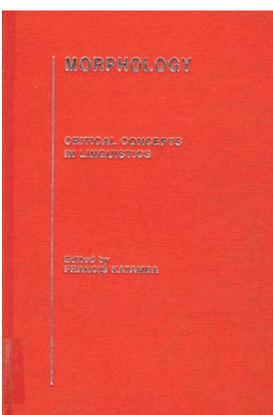
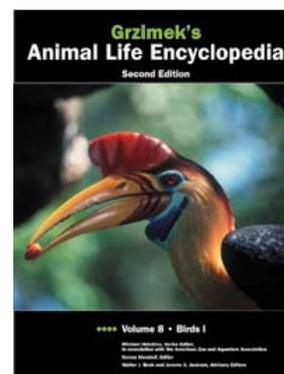


**Comprehensive Coordination Chemistry II : from Biology to Nanotechnology** [10 volumes] / editors-in-chief, Jon A. McCleverty, Thomas J. Meyer  
Amsterdam : Elsevier Pergamon , 2004

This second edition is a completely new reference work. Its aim is to give both the specialist and non-specialist chemist, in academia and industrial and government laboratories, a clear overview of the major developments in coordination chemistry since the early 1980s and also the likely impact of this field within the next 10 years.

**Grzimek's Animal Life Encyclopedia** [17 volumes] / Michael Hutchins, series editor, in association with the American Zoo and Aquarium Association ; Joseph E. Trumpey, chief scientific illustrator.  
2nd ed. Detroit : Thomson/Gale, c2003-c2004.

This 9000 page encyclopedia is clearly the best zoological compilation that is available at the moment. Grzimek is one of the most renowned zoologists in the world, and his works were edited and supplied with material by today's highest-ranking zoologists.

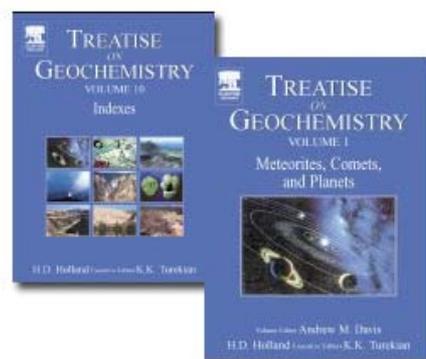


**Morphology : Critical Concepts in Linguistics** [6 volumes] / edited by Francis Katamba.  
London ; New York : Routledge, 2004.

This collection draws together the most significant contributions to morphological theory and analysis, including foundational articles of the mid-twentieth century and more recent articles that consider the concept within a broader context.

**Treatise on Geochemistry** [10 volumes] / executive editors, H.D. Holland and K.K. Turekian.  
Amsterdam : Elsevier Pergamon, 2004

This treatise seeks to present a comprehensive, integrated summary of the present state of geochemistry. All major parts of geochemistry are dealt with, ranging from the chemistry of the solar system to environmental geochemistry. Particular emphasis has been placed on integrating the subject matter of the individual chapters and the several volumes.



# WebWise



## Coming to a website near you! - PDA Resources



Branches are in the process of compiling a web based list of subject specific PDA resources. To see an example, you can visit the Medical Library Webpage (<http://lib.hku.hk/medlib/pdaresources/>) to see a guide on bio and medical science related PDA resources.

Similar lists from Education Library, Music Library and other branch libraries will be available soon. Meanwhile you are welcomed to approach the Library staff at the Education and Music Library to see a demonstration on the use of some free PDA resources which have been downloaded on a Palm.

## Free E-Books

There are more eBooks than the King James Bible and Aesop's Fables. An ever increasing number of eBooks is now available in the public domain covering an impressive diversity of disciplines from Anthropology to Zoology. Check out these websites on the HKU Libraries Dragon catalogue, or simply click on the links provided to access over thousands of free eBooks. These can be read online from your PC. Some titles may be available in PDF or PDB format which can be downloaded to a Palm PDA for reading.

### Alex Catalogue of Electronic Texts

<http://library.hku.hk/record=b2691261>

A collection of public domain documents from American and English literature as well as Western philosophy.

### Documenting the American South (DAS)

<http://library.hku.hk/record=b2705631>

A collection of sources on Southern history, literature and culture from the colonial period through the first decades of the 20th century. The site is created by the Academic Affairs Library at the University of North Carolina at Chapel Hill and the texts come primarily from its Southern holdings. DAS includes 1,266 books and manuscripts.

### Electronic Text Center

<http://library.hku.hk/record=b2681327>

Created by the University of Virginia, this site includes 1,800 publicly available eBooks including classic British and American fiction by major authors, children's literature, the Bible, Shakespeare, American history, and African-American documents.

### The Harvard Classics, the Shelf of Fiction

<http://library.hku.hk/record=b2705738>

Selected by Charles W. Eliot and offered by Bartleby.com, the site comprises 50-volume "5-foot shelf of books" and the 20-volume shelf of fiction. Together they cover every major literary figure, philosopher, religion, folklore and historical subject through the twentieth century.

### The Online Books Page

<http://library.hku.hk/record=b2649037>

This site lists over 20,000 free books and archives of serials hosted by the University of Pennsylvania Library. Subjects include philosophy, psychology, ethics, religion, history, geography, social sciences, sociology, political science, law, education, music, arts, literature, science, medicine, agriculture, technology, engineering, military science, and library science.

### Project Gutenberg

<http://library.hku.hk/record=b1431055>

Created by Michael Hart since 1971, the site includes more than 10,000 eBooks produced by hundreds of volunteers. Most of the Project Gutenberg eBooks are older literary works such as Aesop's Fables, Shakespeare, Moby Dick, Paradise Lost, as well as reference books.

# LIBRARY VISITORS

Date	Visitors/Institutions
10 Dec 2003	Visitors from Shanghai University of Finance and Economics (上海財經大學), led by the Vice Director of Library, Professor Li Xiaoye (李笑野) visited Medical Library
19 Dec 2003	A delegation from Zhejiang University Logistics Group (浙江大學後勤集團), led by the President, Professor Hu Zhengyu (胡征宇) visited Medical Library
7 Jan 2004	Dr Lyn Chow, Saskatchewan College of Dentistry, University of Saskatchewan, Canada visited the Dental Library
8 Jan 2004	A group of 35 representatives from various Mainland provincial, government and educational institutions visited Medical Library
9 Jan 2004	Visitors from Ningbo Association (寧波旅港同鄉會) accompanied by the Dean, Professor S.K. Lam and Associate Deans, Professor P.C. Ho and Professor Ricky Man from Faculty of Medicine, University of Hong Kong visited Medical Library
16 Jan 2004	A delegation of 29 medical students and teachers of the Shanghai Second Medical University visited the Dental Library
19 Jan 2004	A delegation of about 30 students from the Shanghai Second Medical University (上海第二醫科大學), led by the Director, Zhang Wenhao (張文浩) visited Medical Library
20 Jan 2004	Dr R. Chandrashekhara, Vice-Chancellor, Rajiv Gandhi University of Health Sciences, India visited the Dental Library
31 Jan 2004	A delegation of 30 students from Holy Trinity College visited Medical Library
2 Feb 2004	Professor Oh Won Mann, Dean, the College of Dentistry and Dr Kim Byung Gook, Director of Oral Medicine, the College of Dentistry, Chonnam National University, Korea visited the Dental Library
5 Feb 2004	Professor Wang Zhenmin (王振民), Tsinghua University, Beijing, visited Law Library
6 Feb 2004	Dr Wu Jianzhong (吳建中), Director of the Shanghai Library visited the Fung Ping Shan Library
10 Feb 2004	Dr Chen Li (陳力), Deputy Director, Mr Zhang Zhiqing (張志清), Director of Rare Books and Special Collection, and Mr Yan Xiangdong (嚴向東), Director of International Cooperation Division, National Library of China visited the Fung Ping Shan Library
13 Feb 2004	Visitors from Shanghai University of Finance and Economics (上海財經大學), led by the Vice President, Huang Linfang (黃林芳) visited Medical Library
18 Feb 2004	Dr Pete Boriello from the Health Protection Agency, United Kingdom visited Medical Library
20 Feb 2004	Professor Gary Armitage, Department of Stomatology, University of California, San Francisco visited the Dental Library
24 Feb 2004	25 student delegates of the Second Red Cross International Humanitarian Law Moot visited Law Library
26 Feb 2004	Dr Donald Low from Mount Sinai Hospital in Toronto, Canada accompanied by Dr K.Y. Yuen and Dr P.C. Ho from Faculty of Medicine, University of Hong Kong visited Medical Library
29 Feb 2004	Professor Li Hong (黎宏), Tsinghua University, Beijing, visited Law Library
2 Mar 2004	Mr Gil Gilberto, Minister of Culture, Brazil; Ms Veronica Velazquez, Cultural Affairs, Consulate General of Brazil; Dr C. K Cheung, Faculty of Education visited the Music Library
3 Mar 2004	Dr Greta Olson, Music Department, The Chinese University of Hong Kong with two postgraduate students visited the Music Library
6 Mar 2004	A group of about 180 students from the Early Admission Scheme and their parents on Information Day visited Medical Library
10 Mar 2004	Professor Zhu Ciyun (朱慈蘊), Tsinghua University, Beijing, visited Law Library



# LIBRARY VISITORS

Date	Visitors/Institutions
18 Mar 2004	18 students and teachers, Grades 9 – 12, from the Hong Kong International School visited the Music Library
18 Mar 2004	A group of three well known Chinese Medicine practitioners (鄧鐵濤教授, 鄧中光教授及張家維教授) from the Mainland accompanied by Prof S.T.H. Chan, Executive Director of School of Chinese Medicine, University of Hong Kong visited Medical Library
22 Mar 2004	30 Year II Higher Diploma in Library Technicians students from HKU SPACE visited the Music Library and the Education Library
22 Mar 2004	A delegation from various German universities arranged by the DAAO Information Centre Hong Kong visited Medical Library
23 Mar 2004	Ms Beth Winne, Stryker Leibinger Micro Implants visited the Dental Library
24 Mar 2004	Dr Yuka Aoyama, Assistant Professor, Department of Music, Kagawa University, Japan visited the Music Library
25 Mar 2004	Visitors from the Shanghai University of Traditional Chinese Medicine International Educational College (上海中醫藥大學國際教育學院) led by the Vice President, Zhu Lili (朱麗麗) visited Medical Library
26 Mar 2004	A delegation from University College London led by Professor Malcolm Grant, Provost and President, accompanied by the Dean, Professor S.K. Lam and Associate Dean, Professor Ricky Man from Faculty of Medicine, University of Hong Kong visited Medical Library
1 Apr 2004	Ms Ru Haitao (Beijing Normal University Library), Ms Han Xia (Medical Library of Sichuan University), Mr Tian Xiangyang (Shanxi Normal University Library) and Ms Zhu Ying (Nanjing University Library) visited the Main Library
12 Apr 2004	A delegation from Kunming University of Science and Technology, led by Professor Zhang Zhonghua visited the Main Library
29 - 30 Apr 2004	Ms Rhonda Langford of University of New South Wales Library visited the Main Library, Law Library and Medical Library

CARING . COLLABORATIVE . CREATIVE

HKU LIBRARIES

FOCUS

**Editor-in-Chief**  
Dr Anthony Ferguson

**Editors**  
Amanda Harizan  
Janny Lai  
Irene Shieh  
Peter Sidorko

**Design**  
Pansy Lo  
Tony Tai  
Carmen Tsang

**Printing**  
Access Services Department

**Address**  
Pokfulam Road  
Hong Kong

**Tel** 2859-2203  
**Fax** 2858-9420  
**Website** lib.hku.hk

Your Partner in Intellectual Excellence